

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy skończyli, przynieśli do króla i do Jehojady resztę srebra, a (ci) sporządzili z niego sprzęty dla domu JAHWE, sprzęty do służby i całopaleń, patelnie* oraz sprzęty ze złota i srebra** – i w domu JAHWE składano ofiary całopalne stale, przez wszystkie dni Jehojady. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po ukończeniu prac przyniesiono królowi i Jehoadzie resztę srebra, z którego polecili oni sporządzić sprzęty do służby w świątyni JAHWE, to co potrzebne przy całopaleniach, patelnie oraz sprzęty ze złota i srebra. I tak w świątyni JAHWE składano ofiary całopalne stale, po wszystkie dni życia Jehojady.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy skończyli, przynieśli przed króla i Jehoadę resztę pieniędzy, za które sporządzono naczynia do domu JAHWE: naczynia do służby i składania ofiar, czasze oraz inne naczynia złote i srebrne. I nieustannie składali całopalenia w domu JAHWE przez wszystkie dni Jehojady.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy dokończyli, przynieśli przed króla i przed Jojadę ostatek pieniędzy, a narobiono z nich naczynia do domu Pańskiego, naczynia ku posługiwaniu, i moździerzy i czasz, i innego naczynia złotego i srebrnego, a ofiarowali całopalenia w domu Pańsk im ustawicznie po wszystkie dni Jojady.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy dokonali wszystkiej roboty, przynieśli ostatek pieniędzy przed króla i Jojadę, za które sprawiono naczynie kościelne na posługę i na całopalenia, czasze też i inne naczynia złote i srebrne. I ofiarowane były całopalenia w domu PANSKIM ustawicznie po wszystkie dni Jojady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy to ukończyli, przynieśli resztę pieniędzy do króla i Jojady, za które sporządzono sprzęty dla domu Pańskiego: naczynia do służby Bożej i składania ofiar, czasze i inne naczynia złote i srebrne. Codziennie przez wszystkie dni Jojady składano całopalenia w domu Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy skończyli, przynieśli do króla i Jehojady resztę pieniędzy i sprawili za to przybory do świątyni Pańskiej, naczynia do służby Bożej i całopaleń, i czasze oraz inne naczynia ze złota i srebra. W świątyni Pańskiej składano ofiary całopalne stale, dopóki żył Jehojada.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy skończyli, przynieśli przed oblicze króla i Jojady resztę pieniędzy i sprawiono za nie naczynia dla domu JAHWE, naczynia do służby i składania ofiar, czasze, naczynia złote i srebrne. I nieustannie składali ofiary całopalne w domu JAHWE przez wszystkie dni Jehojady.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy prace zostały zakończone, przyniesiono resztę pieniędzy królowi i Jojadzie. Wykonano za nie sprzęty dla

¹⁾ patelnie, כְּפֹת, lub: kadzielniki, chochle, łyżki, czasze.

²⁾ <x>120 12:13-14</x>

			domu JAHWE: naczynia do służby Bożej i składania ofiar, czasze i inne naczynia ze złota i srebra. Za życia Jojady w domu JAHWE codziennie składano ofiary całopalne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ukończyli pracę, resztę pieniędzy odnieśli królowi i Jehoadzie. Sporządzono za nie sprzęty do Świątyni Jahwe oraz naczynia do służby [Bożej] i całopaleń, dalej czasze, miseczki oraz [inne] przedmioty złote i srebrne. Dopóki żył Jehojada, ofiarowano nieustannie całopalenie w Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як закінчили, принесли до царя і до Йодая остале срібло, і зробили посуд для господнього дому, посуд для служіння цілопалень і золоті і сріблі кадильниці. І принесли цілопалення в господньому домі постійно в усіх днях Йодая.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy dokończyli, przynieśli przed króla i Jehoadę resztę pieniędzy, więc zrobiono z nich sprzęty do Domu WIEKUISTEGO naczynia do posługiwania i ofiarowania, czasze oraz inne, złote i srebrne naczynia. I ustawicznie, po wszystkie dni Jehojady, składali całopalenia w Domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko skończyli, przynieśli przed króla i Jehoadę resztę pieniędzy i przystąpiono do wykonania przyborów do domu JAHWE, przyborów do usługiwania i do składania darów ofiarnych, a także kielichów i naczyń ze złota i srebra; i przez wszystkie dni Jehojady stale składali w domu JAHWE ofiary całopalne.